

 Tài liệu Tóm Lược Quyền Lợi và Bảo Hiểm (Summary of Benefits and Coverage, SBC) sẽ giúp quý vị lựa chọn một chương trình bảo hiểm sức khỏe. SBC cho quý vị biết quý vị và chương trình sẽ chia sẻ chi phí như thế nào đối với những dịch vụ chăm sóc sức khỏe được đòi thò. LƯU Ý: Thông tin về chi phí của chương trình này (được gọi là phí bảo hiểm) sẽ được cung cấp riêng. Đây chỉ là phần tóm lược. Để biết thêm thông tin về bảo hiểm của quý vị, hay để lấy một bản sao toàn bộ điều khoản bảo hiểm, xin xem tại www.kp.org/plandocuments gọi 1-800-278-3296 (TTY: 711). Để biết định nghĩa chung của những thuật ngữ thông thường, như số tiền được cho phép, lập hóa đơn số tiền còn thiếu, tiền đồng bảo hiểm, tiền đồng trả, tiền khấu trừ, nhà cung cấp, hoặc các thuật ngữ được gạch dưới khác, hãy xem Bảng Chú Giải Thuật Ngữ. Quý vị có thể xem Bảng Chú Giải Thuật Ngữ tại www.healthcare.gov/sbc-glossary hoặc gọi 1-800-278-3296 (TTY: 711) để yêu cầu một bản sao.

Những Câu Hỏi Quan Trọng	Trả Lờ	Tại sao điều này Quan Trọng:
Tổng số <u>tiền khấu trừ</u> là gì?	\$2,000 Cá nhân / \$4,000 Gia đình	Nói chung, quý vị phải thanh toán mọi chi phí từ các <u>nhà cung cấp</u> cho đến khi đạt đến số <u>tiền khấu trừ</u> trước khi <u>chương trình</u> này bắt đầu chi trả. Nếu quý vị có thành viên khác trong gia đình tham gia <u>chương trình</u> , mỗi thành viên trong gia đình phải đạt đến số <u>tiền khấu trừ</u> cá nhân của riêng họ cho đến khi tổng chi phí <u>tiền khấu trừ</u> được trả bởi mọi thành viên trong gia đình đạt đến tổng số <u>tiền khấu trừ</u> của gia đình.
Có dịch vụ được đòi thò trước khi quý vị đạt đến số <u>tiền khấu trừ</u> của quý vị không?	Có. <u>Dịch vụ chăm sóc phòng ngừa</u> và những dịch vụ được biểu thị trong bảng bắt đầu ở trang 2.	<u>Chương trình</u> này đòi thò một số vật dụng và dịch vụ ngay cả khi quý vị chưa đạt đến số <u>tiền khấu trừ</u> . Nhưng có thể áp dụng <u>tiền đồng trả</u> hay <u>tiền đồng bảo hiểm</u> .
Có <u>tiền khấu trừ</u> khác cho những dịch vụ cụ thể không?	Không	Quý vị không cần phải đạt đến số <u>tiền khấu trừ</u> cho những dịch vụ cụ thể.
<u>Mức giới hạn chi phí tự trả</u> cho <u>chương trình</u> này là gì?	\$4,500 Cá nhân / \$9,000 Gia đình	<u>Mức giới hạn chi phí tự trả</u> là số tiền cao nhất mà quý vị có thể trả trong một năm cho những dịch vụ được đòi thò. Nếu quý vị có thành viên khác trong gia đình tham gia <u>chương trình</u> này, họ phải đạt đến <u>các mức giới hạn chi phí tự trả</u> của riêng họ cho đến khi tổng <u>mức giới hạn chi phí tự trả</u> của gia đình được đạt đến.
Những gì không bao gồm trong <u>mức giới hạn chi phí tự trả</u> ?	<u>Phí bảo hiểm</u> , chăm sóc y tế mà <u>chương trình</u> này không được đòi thò, và các dịch vụ nêu trong bảng bắt đầu ở trang 2.	Mặc dù quý vị trả những chi phí này, chúng không được tính vào <u>mức giới hạn chi phí tự trả</u> .

Những Câu Hỏi Quan Trọng	Trả Lời	Tại sao điều này Quan Trọng:
Quý vị có trả ít hơn nếu quý vị sử dụng một <u>nhà cung cấp trong mạng lưới</u> không?	Có. Xem www.kp.org hoặc gọi 1-800-278-3296 (TTY: 711) để lấy danh sách <u>nhà cung cấp trong mạng lưới</u> .	<u>Chương trình</u> này sử dụng một <u>mạng lưới nhà cung cấp</u> . Quý vị sẽ trả ít hơn nếu quý vị sử dụng <u>nhà cung cấp trong mạng lưới của chương trình</u> . Quý vị sẽ trả nhiều nhất nếu quý vị sử dụng một <u>nhà cung cấp ngoài mạng lưới</u> , và quý vị có thể nhận được một hóa đơn từ một <u>nhà cung cấp về khoản chênh lệch giữa khoản phí của nhà cung cấp đó và số tiền mà chương trình của quý vị trả (lập hóa đơn phụ thu)</u> . Lưu ý: <u>nhà cung cấp trong mạng lưới</u> của quý vị có thể sử dụng một <u>nhà cung cấp ngoài mạng lưới</u> cho một số dịch vụ (như xét nghiệm). Kiểm tra với <u>nhà cung cấp</u> của quý vị trước khi quý vị nhận dịch vụ.
Quý vị có cần <u>giấy giới thiệu</u> để đến khám với <u>bác sĩ chuyên khoa</u> không?	Có, nhưng quý vị có thể tự giới thiệu tới một số <u>bác sĩ chuyên khoa</u> .	<u>Chương trình</u> sẽ trả một phần hoặc tất cả các chi phí để quý vị đến khám với một <u>bác sĩ chuyên khoa</u> để nhận dịch vụ được đài thọ, nhưng chỉ khi quý vị có <u>giấy giới thiệu</u> trước khi quý vị đến khám với <u>bác sĩ chuyên khoa</u> đó.



Mọi chi phí tiền đồng trả và tiền đồng bảo hiểm được trình bày trong bảng này là sau khi tiền khấu trừ đã được đạt đến, nếu có áp dụng tiền khấu trừ.

Sự Kiện Y Khoa Thông Thường	Dịch Vụ Quý Vị Có Thể Cần	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Chương Trình (Quý vị sẽ trả ít nhất)	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Không Tham Gia Chương Trình (Quý vị sẽ trả nhiều nhất)	Các Giới Hạn, Ngoại Lệ & Thông Tin Quan Trọng Khác
Nếu quý vị đến khám tại văn phòng hay phòng khám của <u>nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe</u>	Thăm khám cung cấp dịch vụ chăm sóc chính để điều trị chấn thương hoặc bệnh tật	\$40 / lần khám, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Không có
	Khám với <u>bác sĩ chuyên khoa</u>	\$40 / lần khám, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Không có
	<u>Chăm sóc phòng ngừa/ khám sàng lọc/</u> chủng ngừa	Miễn phí, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> .	Không được đài thọ	Quý vị có thể phải trả cho những dịch vụ không phải <u>phòng ngừa</u> . Hỏi <u>nhà cung cấp</u> của quý vị xem dịch vụ mà quý vị cần có phải <u>phòng ngừa</u> không. Sau đó kiểm tra xem <u>chương trình</u> của quý vị sẽ chi trả cho những dịch vụ nào.

Sự Kiện Y Khoa Thông Thường	Dịch Vụ Quý Vị Có Thể Cần	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Chương Trình (Quý vị sẽ trả ít nhất)	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Không Tham Gia Chương Trình (Quý vị sẽ trả nhiều nhất)	Các Giới Hạn, Ngoại Lệ & Thông Tin Quan Trọng Khác
Nếu quý vị được kiểm tra	<u>Kiểm tra chẩn đoán</u> (x-quang, xét nghiệm máu)	\$10 / lần khám bệnh	Không được đài thọ	Không có
	Chụp hình [Chụp cắt lớp vi tính (Computed Tomography, CT)/Chụp cắt lớp phát xạ positron (Positron Emission Tomography, PET), Chụp cộng hưởng từ (Magnetic Resonance Imaging, MRI)]	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u> tối đa \$50 / thủ thuật	Không được đài thọ	Không có
Nếu quý vị cần thuốc để điều trị bệnh tật hay tình trạng của quý vị Thông tin bổ sung về <u>bảo hiểm thuốc theo toa</u> hiện có tại www.kp.org/formulary.	Thuốc gốc	\$10 / <u>thuốc theo toa</u> (bán lẻ); \$20 / <u>thuốc theo toa</u> (đặt mua qua đường bưu điện), không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> .	Không được đài thọ	Số lượng thuốc đủ dùng cho tối đa 30 ngày khi mua lẻ hoặc số lượng thuốc đủ dùng cho tối đa 100 ngày khi đặt mua qua đường bưu điện. Tùy theo quy định trong <u>danh mục thuốc</u> . Không áp dụng cho <u>mức giới hạn chi phí tự trả</u> .
	Thuốc biệt dược ưu tiên	\$35 / <u>thuốc theo toa</u> (bán lẻ); \$70 / <u>thuốc theo toa</u> (đặt mua qua đường bưu điện), không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> .	Không được đài thọ	Số lượng thuốc đủ dùng cho tối đa 30 ngày khi mua lẻ hoặc số lượng thuốc đủ dùng cho tối đa 100 ngày khi đặt mua qua đường bưu điện. Tùy theo quy định trong <u>danh mục thuốc</u> . Không áp dụng cho <u>mức giới hạn chi phí tự trả</u> .
	Thuốc biệt dược không ưu tiên	Giống như thuốc biệt dược ưu tiên	Không được đài thọ	Giống như thuốc biệt dược ưu tiên khi được chấp thuận qua quy trình ngoại lệ.
	<u>Thuốc đặc hiệu</u>	Giống như thuốc biệt dược ưu tiên	Không được đài thọ	Giống như thuốc biệt dược ưu tiên khi được chấp thuận qua quy trình ngoại lệ.

Sự Kiện Y Khoa Thông Thường	Dịch Vụ Quý Vị Có Thể Cần	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Chương Trình (Quý vị sẽ trả ít nhất)	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Không Tham Gia Chương Trình (Quý vị sẽ trả nhiều nhất)	Các Giới Hạn, Ngoại Lệ & Thông Tin Quan Trọng Khác
Nếu quý vị được phẫu thuật ngoại trú	Phí cơ sở (như trung tâm phẫu thuật ngoại trú)	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Không có
	Phí bác sĩ/bác sĩ phẫu thuật	Không áp dụng	Không được đài thọ	Phí của bác sĩ/bác sĩ phẫu thuật bao gồm trong phí cơ sở.
Nếu quý vị cần được chăm sóc y tế ngay lập tức	<u>Chăm sóc tai phòng cấp cứu</u>	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	<u>Tiền đồng bảo hiểm</u> được miễn nếu được nhập viện theo chế độ bệnh nhân nội trú.
	<u>Chuyên chở y tế cấp cứu</u>	\$100 / chuyến	\$100 / chuyến	Không có
	<u>Chăm sóc khẩn cấp</u>	\$40 / lần khám, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> .	\$40 / lần khám, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> .	Dịch vụ của <u>nhà cung cấp Ngoài Chương Trình</u> được đài thọ khi hội viên tạm thời ở bên ngoài khu vực phục vụ.
Nếu quý vị nằm viện	Phí cơ sở (như phòng bệnh viện)	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Không có
	Phí bác sĩ/bác sĩ phẫu thuật	Không áp dụng	Không được đài thọ	Phí của bác sĩ/bác sĩ phẫu thuật được tính trong phí cơ sở.
Nếu quý vị cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần, sức khỏe hành vi hay lạm dụng chất gây nghiện	Dịch vụ ngoại trú	Sức Khỏe Tâm Thần / Hành Vi: 40 / lần thăm khám cá nhân, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> . 30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u> cho các ịch vụ ngoại trú khác; Lạm Dụng Chất Gây Nghiện: \$40 / lần thăm khám cá nhân, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> . 30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u> tối đa \$5 / ngày cho các ịch vụ ngoại trú khác, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Sức khỏe tâm thần / hành vi: \$20 / lần thăm khám theo nhóm, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> . Lạm Dụng Chất Gây Nghiện: \$5 / lần thăm khám theo nhóm, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u> .
	Dịch vụ nội trú	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Không có

Sự Kiện Y Khoa Thông Thường	Dịch Vụ Quý Vị Có Thể Cần	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Chương Trình (Quý vị sẽ trả ít nhất)	Quý Vị Sẽ Trả Nhà Cung Cấp Không Tham Gia Chương Trình (Quý vị sẽ trả nhiều nhất)	Các Giới Hạn, Ngoại Lệ & Thông Tin Quan Trọng Khác
Nếu quý vị mang thai	Khám tại văn phòng	Miễn phí, không áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Tùy vào loại dịch vụ, có thể áp dụng <u>tiền đồng trả</u> , <u>tiền đồng bảo hiểm</u> , hoặc <u>tiền khấu trừ</u> . Chăm sóc sản phụ có thể bao gồm các kiểm tra và dịch vụ được mô tả ở phần khác trong SBC (như siêu âm.)
	Dịch vụ chuyên khoa về sinh đẻ/sinh nở	Không áp dụng	Không được đài thọ	Các dịch vụ chuyên môn được tính trong phí của cơ sở
	Dịch vụ tại cơ sở chuyên khoa sinh đẻ/ sinh nở	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Không có
Nếu quý vị cần được trợ giúp phục hồi hoặc có các nhu cầu sức khỏe đặc biệt khác	<u>Chăm sóc sức khỏe tại gia</u>	Miễn phí, áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Lên đến 2 giờ / lần khám, lên đến 3 lần khám / ngày, lên đến 100 lần khám / năm.
	<u>Dịch vụ phục hồi chức năng</u>	Bệnh nhân ngoại trú: \$40 / lần thăm khám; Bệnh nhân nội trú: 30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Không có
	<u>Dịch vụ luyện tập chức năng</u>	Bệnh nhân ngoại trú: \$40 / lần thăm khám; Bệnh nhân nội trú: 30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Không có
	<u>Chăm sóc điều dưỡng chuyên môn</u>	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u>	Không được đài thọ	Giới hạn 60 ngày / thời kỳ hưởng quyền lợi.
	<u>Thiết bị y khoa lâu bền</u>	30% <u>tiền đồng bảo hiểm</u> , không áp dụng <u>khoản khấu trừ</u> .	Không được đài thọ	Cần được <u>cho phép trước</u> . Không áp dụng cho <u>giới hạn tự trả</u> .
	<u>Dịch vụ chăm sóc cuối đời</u>	Miễn phí, áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Không có
Nếu con quý vị cần được chăm sóc nha khoa hay mắt	Khám mắt cho trẻ em	Miễn phí cho dịch vụ khám khúc xạ mắt, áp dụng <u>tiền khấu trừ</u>	Không được đài thọ	Không có
	Mắt kính cho trẻ em	Không được đài thọ	Không được đài thọ	Không có
	Khám nha khoa cho trẻ em	Không được đài thọ	Không được đài thọ	Không có

Dịch Vụ Loại Trừ & Dịch Vụ Được Đòi Thò Khác:

Những Dịch Vụ mà Chương Trình của Quý Vị Thường Không được đòi thò (Xem hợp đồng hoặc tài liệu chương trình của quý vị để biết thêm thông tin và để biết danh sách của bất cứ dịch vụ loại trừ nào khác.)

- Chăm sóc chân định kỳ
- Chăm sóc chỉnh nắn xương
- Chăm sóc dài hạn
- Chăm sóc điều dưỡng riêng
- Chăm sóc không cấp cứu khi du lịch bên ngoài Hoa Kỳ
- Chăm sóc nha khoa (Người lớn và trẻ em)
- Chương trình giảm cân
- Điều trị vô sinh
- Mắt kính cho trẻ em
- Phẫu thuật thẩm mỹ
- Thiết bị trợ thính

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò Khác (Có thể áp dụng các giới hạn cho những dịch vụ này. Đây không phải là một danh sách đầy đủ. Vui lòng xem tài liệu chương trình của quý vị.)

- Chăm cứu (Nhà cung cấp chương trình được giới thiệu)
- Chăm sóc mắt định kỳ (Người Lớn)
- Phẫu thuật giảm cân

Quyền Tiếp Tục Được Bảo Hiểm của Quý Vị: Có những cơ quan mà có thể giúp nếu quý vị muốn tiếp tục bảo hiểm của quý vị sau khi nó kết thúc. Thông tin liên lạc của những cơ quan đó có trong bảng bên dưới. Cũng có thể có những lựa chọn bảo hiểm khác dành cho quý vị, bao gồm việc mua bảo hiểm cá nhân thông qua Marketplace Bảo Hiểm Sức Khỏe. Để biết thêm thông tin về Marketplace, hãy truy cập www.HealthCare.gov hoặc gọi 1-800-318-2596.

Quyền Phàn Nàn và Khiếu Nại của Quý Vị: Có những cơ quan mà có thể trợ giúp nếu quý vị than phiền về chương trình của quý vị vì bị từ chối một yêu cầu thanh toán. Than phiền này được gọi là phàn nàn hay khiếu nại. Để biết thêm thông tin về quyền của quý vị, xin xem phần giải thích quyền lợi mà quý vị sẽ nhận được cho yêu cầu thanh toán y tế đó. Tài liệu chương trình của quý vị cũng cung cấp thông tin đầy đủ để nộp một yêu cầu thanh toán, khiếu nại, hoặc phàn nàn vì bất cứ lý do gì cho chương trình của quý vị. Để biết thêm thông tin về các quyền của quý vị, thông báo này hay cần được trợ giúp, hãy liên lạc các cơ quan trong bảng bên dưới.

Thông Tin Liên Lạc về Quyền Tiếp Tục Được Bảo Hiểm của Quý Vị & Quyền Phàn Nàn và Khiếu Nại của Quý Vị:

Ban Dịch Vụ Hội Viên Kaiser Permanente	1-800-278-3296 (TTY: 711) hoặc www.kp.org/memberservices
Cơ Quan Quản Lý Bảo Vệ Quyền Lợi Nhân Viên của Bộ Lao Động	1-866-444-EBSA (3272) hoặc www.dol.gov/ebsa/healthreform
Bộ Y Tế & Dịch Vụ Nhân Sinh, Trung Tâm Giám Sát Thông Tin & Bảo Hiểm cho Người Tiêu Dùng	1-877-267-2323 x61565 hoặc www.cciio.cms.gov
Bộ Bảo Hiểm California	1-800-927-HELP (4357) hoặc www.insurance.ca.gov
Bộ Quản Lý Chăm Sóc Sức Khỏe California	1-888-466-2219 hoặc www.healthhelp.ca.gov/

Chương trình này có cung cấp Bảo Hiểm Cần Thiết Tối Thiểu không? Có

Bảo Hiểm Cần Thiết Tối Thiểu thường bao gồm các chương trình, bảo hiểm y tế có sẵn thông qua Marketplace hoặc các chính sách thị trường cá nhân khác, Medicare, Medicaid, CHIP, TRICARE và một số bảo hiểm khác. Nếu quý vị đủ điều kiện cho một số loại Bảo Hiểm Cần Thiết Tối Thiểu, quý vị có thể không đủ điều kiện cho tín thuế phí bảo hiểm.

Chương trình này có đáp ứng các Tiêu Chuẩn Giá Trị Tối Thiểu không? Có

Nếu chương trình của quý vị không đáp ứng Tiêu Chuẩn Giá Trị Tối Thiểu, quý vị có thể hội đủ điều kiện với tín thuế phí bảo hiểm để giúp quý vị trả cho một chương trình thông qua Marketplace.

Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ:

Tiếng Tây Ban Nha (Español): Para obtener asistencia en Español, llame al 1-800-788-0616 (TTY: 711)

Tiếng Tagalog (Tagalog): Kung kailangan ninyo ang tulong sa Tagalog tumawag sa 1-800-278-3296 (TTY: 711)

Tiếng Hoa (中文): 如果需要中文的帮助, 请拨打这个号码 1-800-757-7585 (TTY: 711)

Tiếng Navajo (Dine): Dinek'ehgo shika at'ohwol ninisingo, kwijigo holne' 1-800-278-3296 (TTY: 711)

—————*Để xem những ví dụ về cách chương trình này có thể đài thọ chi phí cho một tình huống y tế mẫu, xin xem mục tiếp theo.*—————

Về những Ví Dụ Bảo Hiểm này:



Đây không phải là một công thức ước tính chi phí. Những biện pháp điều trị được đưa ra chỉ là ví dụ về cách chương trình này có thể đài thọ việc chăm sóc y tế. Chi phí thực tế của quý vị sẽ khác tùy vào dịch vụ chăm sóc thực tế mà quý vị nhận được, các mức giá được tính bởi nhà cung cấp của quý vị và nhiều yếu tố khác. Tập trung vào những số tiền chia sẻ chi phí (tiền khấu trừ, tiền đồng trả và tiền đồng bảo hiểm) và dịch vụ loại trừ theo chương trình. Dùng thông tin này để so sánh phần chi phí mà quý vị có thể trả theo các chương trình bảo hiểm sức khỏe khác nhau. Xin lưu ý những ví dụ bảo hiểm này được dựa trên bảo hiểm chỉ dành cho bản thân.

Peg Sắp Có Con

(9 tháng chăm sóc tiền sản trong mạng lưới và sinh con tại bệnh viện)

■ Tổng tiền khấu trừ của chương trình	\$2000
■ Tiền đồng trả chuyên khoa	\$40
■ Tiền đồng bảo hiểm bệnh viện (cơ sở)	30%
■ Tiền đồng trả khác (xét nghiệm máu)	\$10

Trường hợp MÃU này bao gồm những dịch vụ như:

Khám tại văn phòng của bác sĩ chuyên khoa (*chăm sóc tiền sản*)
 Dịch Vụ Chuyên Môn về Sinh Con/Sinh Đẻ
 Dịch Vụ tại Cơ Sở về Sinh Con/Sinh Đẻ
 Kiểm tra chẩn đoán (*siêu âm và xét nghiệm máu*)
 Khám với bác sĩ chuyên khoa (*thuốc gây mê*)

Tổng Chi Phí Mẫu	\$12,700
-------------------------	-----------------

Trong ví dụ này, Peg sẽ trả:

Phần Chia Sẻ Chi Phí	
Tiền Khấu Trừ	\$2000
Tiền Đồng Trả	\$10
Tiền Đồng Bảo Hiểm	\$2300

Những gì không được đài thọ	
Các giới hạn hoặc loại trừ	\$50

Tổng số tiền Peg sẽ trả là	\$4360
-----------------------------------	---------------

Quản lý Bệnh Tiểu Đường loại 2 của Joe

(một năm chăm sóc định kỳ trong mạng lưới cho một tình trạng được kiểm soát tốt)

■ Tổng tiền khấu trừ của chương trình	\$2000
■ Tiền đồng trả chuyên khoa	\$40
■ Tiền đồng bảo hiểm bệnh viện (cơ sở)	30%
■ Tiền đồng trả khác (xét nghiệm máu)	\$10

Trường hợp MÃU này bao gồm những dịch vụ như:

Khám tại văn phòng của bác sĩ chăm sóc chính (*bao gồm việc giáo dục về bệnh*)
 Kiểm tra chẩn đoán (*xét nghiệm máu*)
 Thuốc theo toa
 Thiết bị y khoa lâu bền (*máy đo gluco*)

Tổng Chi Phí Mẫu	\$5,600
-------------------------	----------------

Trong ví dụ này, Joe sẽ trả:

Phần Chia Sẻ Chi Phí	
Tiền Khấu Trừ	\$90
Tiền Đồng Trả	\$900
Tiền Đồng Bảo Hiểm	\$200

Những gì không được đài thọ	
Các giới hạn hoặc loại trừ	\$0

Tổng số tiền Joe sẽ trả là	\$1190
-----------------------------------	---------------

Tình Trạng Gãy Xương Nhẹ của Mia

(thăm khám tại phòng cấp cứu và chăm sóc theo dõi trong mạng lưới)

■ Tổng tiền khấu trừ của chương trình	\$2000
■ Tiền đồng trả chuyên khoa	\$40
■ Tiền đồng bảo hiểm bệnh viện (cơ sở)	30%
■ Tiền đồng trả khác (chụp X-quang)	\$10

Trường hợp MÃU này bao gồm những dịch vụ như:

Chăm sóc tại phòng cấp cứu (*kể cả tiếp liệu y tế*)
 Thiết bị y khoa lâu bền (*ngang*)
 Kiểm tra chẩn đoán (*x-quang*)
 Dịch vụ phục hồi chức năng (*trị liệu vật lý*)

Tổng Chi Phí Mẫu	\$2,800
-------------------------	----------------

Trong ví dụ này, Mia sẽ trả:

Phần Chia Sẻ Chi Phí	
Tiền Khấu Trừ	\$2000
Tiền Đồng Trả	\$200
Tiền Đồng Bảo Hiểm	\$10

Những gì không được đài thọ	
Các giới hạn hoặc loại trừ	\$0

Tổng số tiền Mia sẽ trả là	\$2210
-----------------------------------	---------------

Chương trình sẽ chịu trách nhiệm về các chi phí còn lại của những dịch vụ được đài thọ MÃU.

NOTICE OF LANGUAGE ASSISTANCE

English: This is important information from Kaiser Permanente. If you need help understanding this information, please call **1-800-464-4000** and ask for language assistance. Help is available 24 hours a day, 7 days a week, excluding holidays.

Arabic: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات مهمة من Kaiser Permanente. إذا كنت بحاجة للمساعدة في فهم هذه المعلومات، يرجى الاتصال على الرقم **1-800-464-4000** وطلب مساعدة لغوية. المساعدة متوفرة على مدار الساعة طيلة أيام الأسبوع، باستثناء أيام العطلات الرسمية.

Armenian: Սա կարևոր տեղեկություն է «Kaiser Permanente»-ից: Եթե այս տեղեկությունը հասկանալու համար Ձեզ օգնություն է հարկավոր, խնդրում ենք զանգահարել **1-800-464-4000** հեռախոսահամարով և օժանդակություն ստանալ լեզվի հարցում: Չանզահարեք օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր՝ բացի տոն օրերից:

Chinese: 這是來自 Kaiser Permanente 的重要資訊。如果您需要協助瞭解此資訊，請致電 **1-800-757-7585** 尋求語言協助。我們每週 7 天，每天 24 小時皆提供協助（節假日休息）。

Farsi: این اطلاعات مهمی از سوی Kaiser Permanente می باشد. اگر در فهمیدن این اطلاعات به کمک نیاز دارید، لطفاً با شماره **1-800-464-4000** تماس گرفته و برای امداد زبانی درخواست کنید. کمک و راهنمایی در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته، شامل روزهای تعطیل موجود است.

Hindi: यह Kaiser Permanente की ओर से महत्वपूर्ण सूचना है। यदि आपको इस सूचना को समझने के लिए मदद की जरूरत है, तो कृपया **1-800-464-4000** पर फोन करें और भाषा सहायता के लिए पूछें। सहायता छुट्टियों को छोड़कर, सप्ताह के सातों दिन, दिन के 24 घंटे, उपलब्ध है।

Hmong: Qhov xov xwm no tseem ceeb los ntawm Kaiser Permanente. Yog koj xav tau kev pab kom nkag siab cov xov xwm no, thov hu rau **1-800-464-4000** thiab thov kev pab txhais lus. Muaj kev pab 24 teev ib hnub twg, 7 hnub ib lim tiam twg, tsis xam cov hnub caiv.

Japanese: Kaiser Permanente から重要なお知らせがあります。この情報を理解するためにヘルプが必要な場合は、**1-800-464-4000** に電話して、言語サービスを依頼してください。このサービスは年中無休（祝祭日を除く）でご利用いただけます。

Khmer: នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ មកពី Kaiser Permanente។ បើសិនអ្នកត្រូវការជំនួយ ឲ្យបានយល់ដឹងព័ត៌មាននេះ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-464-4000** និងស្នើសុំជំនួយខាងភាសា។ ជំនួយគឺមាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ រួមទាំងថ្ងៃបុណ្យផង។

Korean: 본 정보는 Kaiser Permanente 에서 전하는 중요한 메시지입니다. 본 정보를 이해하는 데 도움이 필요하시면, **1-800-464-4000** 번으로 전화해 언어 지원 서비스를 요청하십시오. 요일 및 시간에 관계없이 언제든지 도움을 제공해 드립니다(공휴일 제외).

Laotian: ນີ້ແມ່ນຂໍ້ມູນສໍາຄັນຈາກ Kaiser Permanente. ຖ້າວ່າ ທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນການຊ່ວຍໃຫ້ເຂົ້າໃຈຂໍ້ມູນນີ້, ກະລຸນາໂທ **1-800-464-4000** ແລະຂໍເອົາການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ. ການຊ່ວຍເຫຼືອມີໃຫ້ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ, ບໍ່ລວມວັນພັກຕ່າງໆ.

Navajo: Díí éí hane' b'ihólníihii át'éego Kaiser Permanente yee nihalne'. Díí hane'ígíí doo hazhó'ó bik'i'diitj'ihgóó t'áá shqodí koji' hodíílnih **1-800-464-4000** áko saad bee áká i'iilyeed yídííki. Kwe'é áká aná'álwo' t'áá álahji' naadiindíí' ahéé'ílkidgóó dóo tsosts'id jí áá'át'é. Dahodíílingóne' éí dá'deelkaal.

Punjabi: ਇਹ Kaiser Permanente ਵਲੋਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ **1-800-464-4000** 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਪੁੱਛੋ। ਮਦਦ, ਛੁੱਟੀਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ, ਅਤੇ ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ ਮੌਜੂਦ ਹੈ।

Russian: Это важная информация от Kaiser Permanente. Если Вам требуется помощь, чтобы понять эту информацию, позвоните по номеру **1-800-464-4000** и попросите предоставить Вам услуги переводчика. Помощь доступна 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, кроме праздничных дней.

Spanish: La presente incluye información importante de Kaiser Permanente. Si necesita ayuda para entender esta información, llame al **1-800-788-0616** y pida ayuda lingüística. Hay ayuda disponible 24 horas al día, siete días a la semana, excluidos los días festivos.

Tagalog: Ito ay importanteng impormasyon mula sa Kaiser Permanente. Kung kailangan ninyo ng tulong para maunawan ang impormasyong ito, mangyaring tumawag sa **1-800-464-4000** at humingi ng tulong kaugnay sa lengguwahe. May makukuhang tulong 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo, maliban sa mga araw na pista opisyal.

Thai: นี่เป็นข้อมูลสำคัญจาก Kaiser Permanente หากคุณต้องการความช่วยเหลือในการทำความเข้าใจข้อมูลนี้ กรุณาโทรไปยังหมายเลข **1-800-464-4000** เพื่อขอความช่วยเหลือด้านภาษา สามารถโทรติดต่อได้ตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน ยกเว้นวันหยุดเทศกาล.

Vietnamese: Đây là thông tin quan trọng từ Kaiser Permanente. Nếu quý vị cần được giúp đỡ để hiểu rõ thông tin này, vui lòng gọi số **1-800-464-4000** và yêu cầu được cấp dịch vụ về ngôn ngữ. Quý vị sẽ được giúp đỡ 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần, trừ ngày lễ.